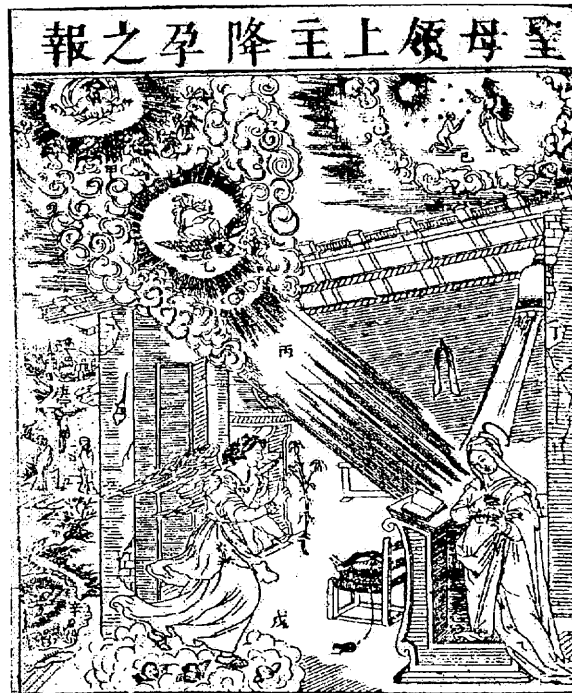


或問

第2号

論 文	日本語の漢語の書き換えと中国語 メドハーストの諸辞典とその影響 誤用例文からみる「把字文」の教授法について 『唐話纂要』の言葉	朱 京 偉-----1 宮田 和子---- 13 西川 和男---- 23 奥村佳代子---- 31
翻 訳	中国語の近代語彙の形成 (1) 『官話文法』(1703) (1)	F. マシニ ---- 47 Francisco Varo -- 61
十 字 路	『山海經』の西漸 上海沙船船主郁松年の蔵書 岩波文庫『孟子』を疑う Lo Sem's Role in Early US-Japan Relations 中国で最初に牛痘種痘をおこなった Alexander Pearson のこと	森瀬壽三 ---- 69 松 浦 章 ---- 73 吾妻重二 ---- 79 陶 徳 民 ---- 85 八耳俊文 ---- 91
情報の泉	西学東漸研究の欧文文献情報 (他) 自著紹介：『和製漢語の形成とその展開』	Joachim Kurtz -- 93 陳 力 衛 ---- 99
資 料	抄訳：C.W.Mateer 著『官話類編』(1903)	南部まき他---- 103



(解題 p.123)

近代東西言語文化接触研究会

本会は、16世紀以降の西洋文明の東漸とそれに伴う文化・言語の接触に関する研究を趣旨とし、具体的には次のような課題が含まれる。

- I. 西洋文明の伝来とそれに伴う言語接触の諸問題に関する研究
- II. 西洋の概念の東洋化と漢字文化圏における新語彙の交流と普及に関する研究
- III. 近代学術用語の成立・普及、およびその過程に関する研究
- IV. 欧米人の中国語学研究（語法、語彙、音韻、文体、官話、方言研究等々）に関する考察
- V. 宣教師による文化教育事業の諸問題（例えば教育事業、出版事業、医療事業など）に関する研究
- VI. 漢訳聖書等の翻訳に関する研究
- VII. その他の文化交流の諸問題（例えば、布教と近代文明の啓蒙、近代印刷術の導入とその影響など）に関する研究

本会は、当面以下のような活動を行う。

1. 年3回程度の研究会
2. 年2回の会誌『或問』の発行
3. 語彙索引や影印等の資料集（『或問叢書』）の発行
4. インターネットを通じての各種コーパス（資料庫）及び語彙検索サービスの提供
5. (4)のための各種資料のデータベースの制作
6. 内外研究者との積極的な学術交流

本会は、言語学、歴史学、科学史等諸分野の研究者の力を結集させ、学際的なアプローチを目指している。また研究会、会誌の発行によって若手の研究者に活躍の場を提供する。学問分野の垣根を越えての多くの参集を期待している。

本会は当面、事務局を下記に置き、諸事項に関する問い合わせも下記にて行う。

〒564-8680 吹田市山手町 3-3-35 関西大学文学部中国語中国文学科
内田慶市研究室 (Tel.ダイヤルイン 06-6368-0431)

E-mail: keiuchid@pp.iij4u.or.jp

Homepage: <http://www.pp.iij4u.or.jp/~keiuchid/>

[Http://www1.fl.kansai-u.ac.jp](http://www1.fl.kansai-u.ac.jp)

代表世話人：内田慶市

或問

編集後記

『或問』は、第1号を出した後、多くの方からご支援とご激励を頂きました。まことにありがとうございました。ここに第2号を予定通りに刊行する運びとなりました。

第2号は、「論文」に加えて、「翻訳」欄を設けました。連載の形で海外の文献の日本語訳を進めていく計画です。また「十字路口」欄に多くの方から原稿が寄せられてきました。海外からドイツエルランゲン・ニュルンベルク大学のJoachim Kurtz氏は、最新の欧文研究文献リストを寄稿されました。また英文タイトルも氏の手を煩わした。次号から日本以外の研究状況がさらに詳しく紹介されることを期待したいです。

第3号は、10月初旬刊行する予定で、原稿の締切は、8月末です。ご投稿をお待ちしております。

第1号はまだ少々残っております。必要の方はお知らせください。

第2号編集担当：沈 国威（2001.3.31）

近代東西言語文化接触研究会見返し
投稿規定 30
執筆要項 30
研究会の活動 78

執筆者一覧

朱 京偉（北京外国語大学）
宮田和子（東亜学院）
西川和男（関西大学）
奥村佳代子（関西大学・非）

森瀬壽三（関西大学）
松浦 章（関西大学）
吾妻重二（関西大学）
陶 徳民（関西大学）
八耳俊文（青山学院女子短期大学）
Joachim Kurtz（ドイツエルランゲン・
ニュルンベルク大学）
陳 力衛（目白大学）
内田慶市（関西大学）
沈 国威（関西大学）

或問 第2号 2001年3月31日発行
WAKUMON No.2 (2001)
編集・発行：

近代東西言語文化接触研究会

代表者 内田慶市
E-mail: keiuchid@pp.iij4u.or.jp
<http://www.pp.iij4u.or.jp/~keiuchid/>

編集 沈 国威
E-mail: guowei@ipcku.kansai-u.ac.jp
<http://www1.fl.kansai-u.ac.jp>

事務局：関西大学 文学部 内田研究室
ダイヤルイン 06-6368-0431
564-8680 大阪府吹田市山手町3-3-35

郵便貯金：接触研、
記 号：14190
番 号：95188881

発売 白帝社
171-0014
東京都豊島区池袋2-65-1
Tel. 03-3986-3271

頒価 1,500円

WAKUMON

Journal of
Studies on Cultural and Linguistic Exchanges
Between China and the West.

No. 2, March 2001

CONTENTS

ZHU Jingwei; The Adaptation of Kanji Words and Phrases in Japanese and the Chinese Language.....	1
MIYATA Kazuko; Medhurst's Dictionaries and their Influence.....	13
NISHIKAWA Kazuo; Methods for Teaching <i>ba</i> -Sentences (把字句)	23
OKUMURA Kayoko; A Study of Words in <i>Towa-sanyo</i> ——Towa Introduced by Okajima Kanzan——.....	31
FEDERICO Masini; <i>The Formation of Modern Chinese Lexicon and Its Evolution</i> <i>Toward a National Language: The Period from 1840 to 1898</i>	47
FRANCISCO Varo's; <i>Arte de la Lengua Mandarin</i> (1703).....	61
MORISE Juzo; The Classic of Mountains and Seas (山海經) in the West.....	69
MATSUURA Akira; The Library of Yu Songnian, Commander of Large Junks in Shanghai.....	73
ADUMA Syuji; Some Questions Concerning the <i>Mengzi</i> in the Iwanami Collection.....	79
DEMIN Tao; Lo Sem's Role in Early US-Japan Relations.....	85
YATSUMIMI Toshifumi; Alexander Pearson, the First Person to Give Smallpox Vaccination in China.....	91
JOACHIM Kurtz; Bibliography	93
CHEN Liwei; Self Introduction.....	99
NANBU Maki; Translation= <i>A Course of Mandarin Lessons Based</i> <i>on Idiom</i> (1903) by C. W. Mateer.....	103

KANSAI UNIVERSITY
Association for the Study of Cultural and
Linguistic Exchanges Between China and the West

YAMATE-CHO 3-3-35
SUITA-CITY, OSAKA. JAPAN 564-8680